

TELO ZA RAZMATRANJE NABAVKI

Po članu 53 Zakona br. 04/L-042 o Javnim Nabavkama Republike Kosova, izmenjen i dopunjen Zakonom br. 04/L-237, Zakonom br. 05/L-068 i Zakonom br. 05/L-092

Žalba protiv: **INFRASTRUKTURA E HEKURUDHAVE TË KOSOVËS- INFRAKOS SH.A.**

Za aktivnost nabavke Br. AK: **213/27700-26-520-1-1-1**

U vezi sa tenderom za **Obezbeđivanje železničkih prelaza**

ŽALBA

1. Identifikacija podnosioca žalbe

Navedite tačno ime vaše kompanije	Altpro d.o.o.
NUI	HR62534176727
Adresa	Orahovac 4
Mesto	Zagreb
Poštanski kod	10000
Broj telefona	
Tačno ime predstavnika vaše kompanije	Andrea Lončar
Elektronska adresa	a.loncar@altpro.hr
Datum podnošenja žalbe	05.10.2026

**Podnosioc žalbe može da bude zainteresovana stranka koja podnosi žalbu.*

2. Identifikacija advokata

Podnosioc žalbe može da podnese žalbu sam ili preko njegovog advokata. Ako se žalba podnese preko advokata, onda treba da se priloži punomoćje za zastupanje sa PROKUROM.

Navedite sledeće informacije:

Ime advokata
Tačna adresa
Broj telefona
Broj faksa
Elektronska adresa

3. Informacije o aktivnosti nabavke

Kratak opis vezano sa datumom i mestom gde je objavljeno "Obaveštenje o Ugovoru" ili "Konkurs za Nacrte" i, ako se primenjuje, "Obaveštenje o Dodeli Ugovora" "Obaveštenje o Rezultatima Konkursa za Nacrte", ili "Obaveštenje o otkazivanju aktivnosti nabavke", ako je primenljivo, zadnji rok za predaju tendera, datum i vreme početka procesa za Otvaranje Tendera, kao i kriter za dodelu ugovora.

Žalba se odnosi na grupe:

Obezbeđivanje železničkih prelaza

The appeal/complaint challenges the unlawful elimination of the Appellant's tender and the consequent cancellation of the procurement procedure, primarily due to the Contracting Authority's failure to properly apply the rules on clarification of tender documentation and to correctly evaluate the submitted technical evidence; a detailed description of the grounds of appeal and supporting arguments is provided in the attached appeal.

4. Proces Otvaranja tendera, ako se primenjuje

Dali ste učestvovali u procesu Otvaranja tendera? Ako da, kratko specifikujte proces Otvaranja Tendera.

Da ☒

Ne ☐

Da

5. Obaveštenje o Eliminisanju Ponuđača, ako se primenjuje

Dali ste pisemo obavešteni vezano sa vašom eliminacijom od daljeg učešća u aktivnost nabavke?

Da ☒

Ne ☐

6. Preliminarno rešavanje nesporazuma

Da li ste podneli zahtev za razmatranje pri UA u vezi razlozima o vašem eliminisanju?

Da ☒

Ne ☐

Ako je odgovor da, navedite detalje o ovoj činjenici i priložite kopiju odluke usvojene od strane UA tokom prethodnog konteksta rešavanja nesporazuma u skladu sa članom 108 A ZJN-a.

Yes. The Appellant submitted a Request for Review to the Contracting Authority on 21 September 2026, challenging the grounds for elimination of its tender and the cancellation of the procurement procedure. The Contracting Authority rejected the Request for Review as unfounded by its Decision dated 28 September 2026. A copy of the Contracting Authority's Decision is attached to this complaint.

7. Odredbe prekršene od strane Ugovornog Autoriteta

Specifikujte odredbu ili odbredbe ZJN za koje se smatra da su prekršene od strane Ugovornog Autoriteta od trenutka objavljivanja Obaveštenja o Ugovoru/Konkursa za Nacrtu pa do završetka ove aktivnosti nabavke objavljivanjem Obaveštenja o Dodeli Ugovora ili Obaveštenja o Rezultatima Konkursa za Nacrtu ili Obaveštenja o Otkazivanju:

Articles 1, 6, 7, 59 and 72, as well as Article 108/A of Law No. 04/L-042 on Public Procurement of the Republic of Kosovo, as amended. The detailed grounds of appeal, together with the relevant facts, legal arguments and supporting evidence, are fully defined and described in detail in the appeal attached hereto.

*** Prema članu 118 ZJN, TRN će nadoknaditi vašu naknadu ako je žalba odobrena kao osnovana. TRN može zahtevati dodatnu kaznu od 5.000 evra u slučajevima kada TRN utvrdi da su svi ili bilo koji navodi navedeni u žalbi neozbiljni, netačni ili obmanjujući.*

8. Detaljna izjava o činjenicama i argumentima

Opišite činjenične okolnosti od kojih se sastoji pretpostavka za kršenje odredba ZJN. Ponudite jasnu i detaljnu izjavu o činjenicama i argumentima koji podržavaju svaki osnov vaše žalbe.

The Contracting Authority eliminated the Appellant's tender solely because a separate copy of the translators' licences had not been submitted, although the translations were timely submitted and had been prepared by duly authorised permanent court interpreters whose professional authorisations existed before the tender deadline and were objectively verifiable. The Appellant argues that the Contracting Authority incorrectly treated this formal omission as a substantive failure without considering clarification under Article 59 of the PPL and Article 38 of Regulation No. 001/2022, which permit clarification provided that no material element of the tender is changed. The official Public Procurement Guidelines further support this position by expressly providing that where a licence is missing, clarifying information may be requested. The Appellant also challenges the Contracting Authority's contradictory and insufficient evaluation of the technical documentation relating to Requirements Nos. 6, 7 and 10, since documents were initially treated as not submitted and subsequently as substantively insufficient without identifying the specific deficiencies. The Appellant maintains that the required SIL4, safe-integration and technical-compliance evidence was timely submitted and that any genuine uncertainty concerning those documents should have been properly examined and, where legally permissible, clarified rather than used against the tenderer without adequate reasoning. Finally, the Appellant alleges a further violation of Article 108/A of the PPL because the Request for Review was submitted on 21 September 2026 but the Contracting Authority issued its response only on 28 September 2026, outside the statutory three-day period.

The detailed grounds of appeal, together with the relevant facts, legal arguments and supporting evidence, are fully defined and described in detail in the appeal attached hereto.

9. Materijalne štete

Opiši način na koji pretpostavljeno kršenje je uzrokovalo ili prei da prouzrokuje materijalnu štetu podnosiocu žalbe, ako obuhvatite navode o naknadi.

The alleged violations have caused, and continue to threaten to cause, material damage to the Appellant by unlawfully eliminating its tender in the amount of EUR 2,424,373.72 and consequently preventing it from further participation and the possibility of being awarded the contract. The unlawful elimination also directly contributed to the cancellation of the entire procurement procedure. The Appellant therefore risks losing the commercial benefit and profit that could have resulted from the contract, as well as the costs incurred in preparing and submitting the tender and pursuing legal remedies.

10. Lista priloženih dokumenata (dokaza)

Ako je moguće, priložite Žalbi dokumente koje su navedene u nastavku:

- a) Kopiju objavljivanja "Obaveštenja o Ugovoru" ili "Obaveštenje Konkursa za Nacrte"
- b) Kopiju objavljivanja "Obaveštenja o Dodeli Ugovora" ili "Obaveštenje o Rezultatima Konkursa za Nacrte" ili "Obaveštenje o Otkazivanju".
- c) Kopiju pisma eliminacije ponuđača/kandidata/pismo neuspešnog ponuđača/pismo ne-kvalifikacije.
- d)
- e) Kopiju zapisnika sa javnog otvaranja ponuda, Priloži kopiju odluke donete od strane UA tokom prethodnog konteksta rešavanja nesporazuma u skladu sa članom 108 A ZJN-a,
- f) Dokaz o isplati tarife za žalbu u skladu sa članom 118 ZJN-a, i
- g) Sve vaše korespodencije sa ugovornim autoritetom uključujući e-mail i svake pisane informacije u vezi sa ovom aktivnost nabavke, i sa svim navodima navedenim u žalbi.

**** Prema članu 111.2 ZJN, Podnosioc žalbe, original žalbe će predati TRN i nakon toga protokolisanu kopiju od strane TRN će na što brži mogući način poslati Ugovornom Autoritetu.**